

全国高等学校建筑学学科专业指导委员会推荐教学参考书

THE SURVIVAL GUIDE TO ARCHITECTURAL
INTERNSHIP AND CAREER DEVELOPMENT

从学生到建筑师： 执业生存手册

格瑞斯·H.金 著



WILEY



天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

全国高等学校建筑学学科专业指导委员会推荐教学参考书

The Survival Guide to Architectural Internship
and Career Development

从学生到建筑师：执业生存手册

格瑞斯·H.金 著
(Grace H. Kim)

吴浩捷 杨金莎 译



天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

The Survival Guide to Architectural Internship and Career Development by Grace H. Kim

Copyright © 2006 by Grace Kim. All Rights Reserved.

Simplified Chinese translation copyright © 2008 by Tianjin University Press

All Rights Reserved

版权合同：天津市版权局著作权合同登记图字第02-2007-27号

本书中文简体字版由约翰·威利父子公司授权天津大学出版社独家出版

图书在版编目(CIP)数据

从学生到建筑师：执业生存手册 / (美) 金著；吴浩
捷，杨金莎译：一天津大学出版社，2008. 7

ISBN 978-7-5618-2661-4

I. 从… II. ①金… ②吴… ③杨… III. ①建筑师—手册
IV. TU-62

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第050357号

出版发行	天津大学出版社
出版人	杨欢
地 址	天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)
电 话	发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印 刷	昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司
经 销	全国各地新华书店
开 本	148mm×210mm
印 张	10.5
字 数	400千
版 次	2008年7月第1版
印 次	2008年7月第1次
印 数	1-4 000
定 价	28.00元

凡购本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，烦请向我社发行部门联系调换

版权所有 侵权必究

编辑寄语

“如何从学生顺利、迅速地过渡成为一名建筑师”是摆在每一名建筑专业毕业生面前的实际课题。

《从学生到建筑师：执业生存手册》紧密围绕“执业生存与职业发展”的核心议题，介绍了从制定择业计划、寻找适合自己的工作单位、开展“实习生发展计划”、参加建筑师注册考试、制定个人职业发展规划等与毕业生就业和生存密切相关、令学生们饶有兴致的一系列“事关生存”的重要话题。

这本书讲述的内容虽然是美国建筑专业学生毕业后的成长道路和发展历程，其国情条件、政策环境、具体程序等与中国的操作规程还是存在着一些差别，但这本书为我们提供了了解、研究先进国家建筑执业知识的渠道，书中讲述的那些基本执业理念、从业技巧、设计管理与工程管理能力、求职与实践方面的经验教训等还是很值得广大中国学生学习借鉴的，能够使学生对执业活动有更深刻与更全面的了解与认识。这也是我决定将这本书推荐给读者的主要原因。

阅读这本书可以帮助刚刚毕业的大学生顺利地走入社会，平稳地完成从学生到建筑执业人员的过渡，将在学校获得的知识成功运用到工作实践中，逐步积累工作经验，不断提高实际工作能力，从而尽快实现职业目标——成为一名优秀的建筑设计师。

最后预祝读者朋友们都事业有成！

前言：事关生存的实习

对于一些人来说，在实习的工作经历中前行就像在建筑院校里读书时一样，会有很多问题，产生很多压力。一些同样的难题在这两者之中都会出现：比如为什么有些事情有效而其他的就无效？你应该采取怎样的步骤，按照怎样的顺序进行？你从哪里可以找到问题的答案？这本书用了很长的篇幅解答上述问题，逐步揭开实习过程的神秘面纱。本书对于你如何获得第一份工作，如何在实习过程中一帆风顺，以及如何参加建筑师注册考试等有关问题提出了建议。而且本书陈述了如何保护你作为雇员的权利，怎样获得一份公平的薪水、继续接受再教育、寻找导师、选择一条非传统的发展道路、在国外工作以及创办属于你自己的公司等一系列问题。当你读完这本书的时候，和我一样，你可能在想：为什么以前没有这样的一本书面世呢？当然，迟来总比不来好。

长期以来建筑实习就是一个充满了沮丧感的漫长过程。查尔斯·狄更斯在他的《马丁·朱述尔维特》(*Martin Chuzzlewit*)中对此进行了夸张的描述，小说讲述了马丁作为一个贫穷但充满抱负的建筑师奋斗的过程，他为令人讨厌的伪君子佩克斯列夫(Mr.Pecksniff)工作。狄更斯为了增加戏剧效果，夸张地表现了马丁的窘境，虽然我认为一些实习生也会在自己的实习经历中发现与马丁相似的处境，但是狄更斯在这本小说以及他的其他作品中描述的状况，即使在今天，仍然非常正确：呈现在

我们面前的市场提供给我们一个全新的、尚未开发的领域，这是一个机会与危险并存的地方，一方面充满了机遇，另一方面又充斥着风险，在这样的市场中我们可能轻易地迷失方向甚至遭遇挫折。这种现实的情况更突显出你对手上这本书的需要，一本你应该随身携带并时常参考的生存指南。你会需要它的。

你可能会问为什么实习经历如此重要。事实上，在过去几十年中，建筑设计行业和院校做了很出色的工作，为近几年的毕业生扫除了潜在的危险，做了很多开创性的贡献。越来越多的院校开始为他们的学生提供职业服务，大部分建筑事务所都加入了实习生发展计划。但是，作为我们这个行业特有的情形，长期以来实习生发展计划和其他实习资助总是缺少项目使用者的投入。例如，我们知道有多达一半的建筑院校毕业生在他们事业的某一阶段最终选择那些非传统的发展道路，诸如此类的例子在本书中都有出现。但是实习生发展计划和其他大部分由学校提供的职业服务，都将焦点锁定在传统的、办公室背景下进行的与建筑相关的实践上。似乎我们的行业通过令人迷茫的实习途径开辟了一些非常拥挤的道路，而几乎对其他很多发展道路都视而不见，而这些发展道路必须由学生自己去开辟。

本书以及“建筑之声”、“业内建筑师”等这样的图书和网站，都是非常有价值的，因为他们从读者或者网站访问者的角度看待各式各样的发展道路。他们为我们上了一课，告诉我们如何成为一名建筑师。一本好书就是一座优秀的建筑：它需要花费时间来理解当前用户以及未来使用者的需求并对他们做出回应。虽然第六章的标题是“专业实习”，但第六章本质上是在谈论道德规范问题，很遗憾这个问题在建筑院校和职业领域都屡遭诟病，因为这个话题总是写得好像是一系列禁忌似的。但是道德准则的核心内容恰恰相反，它只要求我们一件事情：

就是我们要从别人的角度来看待这个世界。在我们的设计里有太多情况违反了这个准则，就像我们的行业对待实习生们一样。所以即使在你成功地从实习岁月中“幸存”多年之后，你还是可以保存这本书，不时翻来看看，提醒自己我们亏欠他人些什么。

同样，不时回顾这本书，可以让你记住自己是为何开始这段旅程的。身陷求职的焦虑之中，从实践中学习，以及构建自己成功的职业生涯，所有这些，你都可以在实习中找到自己的道路，也可能在这个过程中迷失自己。这样的一本指南可以告诉你如何在如此艰难的过程中生存下来，但是只有你自己可以回答“‘存活’下来想要获得什么”这样一个问题。是怎样的理想催你前进？怎样的热情感染了你？在你为了报酬而从事的众多项目中，哪种是你希望追求从事终生的事业？这本书或直白或间接地提出了这些问题，指出如果没有人生目标，在保全工作、参加考试或者职业变故中即便得以幸存，这种幸存也是毫无意义的。

对此，作者以自己的经历为例：格瑞斯·金通过实习经历找到了通往建筑师的道路，最终成为一名注册建筑师，随后她决定写这样一本书，使后来者的成长过程变得更容易一些。对于她来说，职业道德包括尽其所能帮助那些未来将要成为这个行业从业者的人们。她写这本书的时候，还在担任一家新成立的建筑事务所的主管，我们的确应该给花费了非常多时间来完成这本书的作者记一大功。这展现出当你被一个更大的目标激励时，你可以完成怎样的成就。最后，这本书揭示出一条很少被近年来的毕业生尝试走过的路：就是为实习生写东西，激励他们。一些人已经开始开拓这条道路，本书对他们工作成果的描述同时也反映出还有很多工作需要完成，以便扫清从建筑院

校毕业生到成为注册建筑师之间的一切障碍。

所以在你读完这本书之后，希望你除了仅仅帮助自己之外，再考虑一下做更多的事情。你可能用同样的方式帮助其他人，无论是在你所属地区的美国建筑师协会分会里积极活动，还是指导你母校的学生或者毕业生，还可以针对某些话题在“建筑之声”网站上谈出你的观点，或者在“业内建筑师”网站上对你曾经工作过的公司进行评价。你也可以考虑帮助那些需要专业知识的人，无论是急于学习更多设计知识的当地中学生，还是需要帮助解决环境或发展问题的当地社区，或是居住地正寻找志愿者的人道组织。你将在这本书中找到这些内容以及很多其他观点，所以我不用再多说什么，除了急切地希望你不要将你的实习经历仅仅当作是生存之道，这更应是一段使你能够找到用武之地和人生目标的经历，并使你在未来的人生中为之奋斗的一段美好时光。你绝对需要拥有这本书。

托马斯·菲舍尔 (Thomas Fisher)

明尼苏达大学 建筑和景观建筑学院院长

致谢

感谢我最好的朋友——我的丈夫、建筑师迈克·马里亚诺 (Mike Mariano)，没有他的帮助我无法顺利地写完这本书。我与他 15 年来的交流与探讨构建了这本书的基础。在这里感谢他对我的支持与陪伴。

致谢：

我父母多年来对我事业的鼓励与支持，尤其要感谢我的母亲杨·金 (Young Kim)，您是我人生的导师。

我的家人马里亚诺、祖兹亚尼奇 (Druzianich) 和麦克法兰家族 (Mcfarland families)。过去的一年，为了出版此书我牺牲了许多与家人团聚的时间，感谢你们全力的鼓励与耐心。

“阶梯”群体指导组 (Laddership Group) 的成员，以及那些寻求工作建议、多年来聆听我“实战故事”的实习生们。你们的问题使我回忆起当年我实习时的困难与坎坷。

我的建筑师朋友吉尔·刘易斯 (Jill Lewis)、翠西亚·斯塔斯 (Tricia Stuth)、泰德·舍尔顿 (Ted Shelton)、凯·伯格曼 (Kai Bergmann)、沃伦·吉姆 (Warren Kim)，对我来说你们是我的导师，你们深深地影响了我的建筑价值观。

约翰·马克雷 (John Mcrae) 和塞西尔·斯特沃德 (Cecil Steward)，当我坐在路易斯维尔 (Louisville) 机场时，你们启发

了我继续为实习生传递知识的火炬。

我以前的教授保罗·赫泽尔（Paul Hirzel）通知我，我已经受邀成为他们优秀工作团队的一员。

我的前任老板詹妮·苏·布朗（Jennie Sue Brown）和马克·辛普森（Mark Simpson）给予我在企业与项目管理方面的教导。

我之前的搭档唐娜·帕里卡（Donna Palicka）向我展示了一个职业女性可以身为女性的同时也能受到尊重。

我以前的导师彼得·弗雷伯格（Peter Freiberg），对我来说他是一位伟大的建筑师和影响深刻的导师，他与其他年轻建筑师一道出色完成了芝加哥 SOM 事务所的大厅设计。

所有对本书做出过贡献的人。你们的故事丰富了文章内容，并为那些正在努力获取建筑师职业资格的实习者们提供了富有见地的看法。

所有为本书出版付出努力的朋友，感谢你们的鼓励、耐心与文字编辑工作。

蓓瑟尼·布莱特（Bethany Bright）在本书的初始阶段协助进行了图像加工。

约翰·威利出版社的组稿编辑约翰·奈奇（John Czarnecki），邀请我就一个既感兴趣又能值得探讨的话题进行写作，威利出版社的员工也齐心协力帮助本书出版。

目 录

	编辑寄语	vi
	前言：事关生存的实习	vii
	致谢	xi
第一章	简 介	1
	如何成为一名建筑师：总览	2
第二章	找到适合你的公司	5
	从哪儿开始	5
	找对公司	17
第三章	找工作	33
	整理好你的资料	33
	申请大公司	52
	接下来	53
	面试	54
	来自“一线”的故事	72
	资料	83
第四章	实习生发展计划	85
	什么是“实习生发展计划”(IDP)	85
	术语	87

从何处获得信息?	93
本计划在哪些地区生效?	94
何时签约?	94
费用	96
文档	96
制作你的分类账户	101
向你所在的州委员会提交你的记录	104
有哪些人参与进来?	105
你的监考官/上司	110
实习生发展计划协调员	114
让其他人知道你的实习生发展计划活动	115
困难的训练类别	116
同其他实习生讨论	117
新兴职业指南(EPC: Emerging Professional's Companion)	118
利用实习生发展计划	118
社区和专业服务	120
我过去的经历是否算数?	121
国外经历	122
为承包商、工程师及其他人工作	122
在曲折中前行(有关实习生发展计划的常见问题)	123
把事情掌控在自己手中	124
成功的探索	125
实习生发展计划网站	126
第五章 建筑师注册考试	127
考试的变化	127
建筑师注册考试基础知识	128
申请过程	130

	考试费用	132
	由雇主支付费用	132
	从一个州迁到另一个州	134
	为建筑师注册考试做准备	135
	安排你的考试	138
	考试中心的要求	139
	考试之后	141
	最后的考试	141
	现在, 你已取得注册资格	142
	AIA 与 RA——这些头衔代表了什么?	143
	成功的故事	143
第六章	专业实习	153
	报酬	153
	合同工	157
	工作成果的所有权	160
	未经同意使用办公设备	161
	如何积少成多	161
	晚班的兼职工作	162
	辞职通知	164
	被解雇	165
第七章	职业发展	167
	表现考查(考核)	167
	如何准备表现考查	168
	寻求获得加薪	168
	寻求获得提升, 承担更多责任	169
	实习生发展计划——一个职业发展工具	169
	自我提升——“吹响自己的号角”	170
	继续教育	170

建立多方位的专业知识	171
如何从会议和研讨会中收获最多	172
证书项目	173
如何让你的雇主支付	174
回到学校	174
设计竞赛	176
奖学金和研究拨款	178
第八章 别人是如何度过这些的?	185
五个机构	185
“建筑之声”：来自实习生，为了实习生	188
建筑联接：虚拟指导	192
美国建筑学学生协会	193
美国建筑师协会的年轻建筑师论坛	194
美国建筑师协会的全国联合委员会	195
收获你播种的成果	195
其他组织	197
网站资源	201
第九章 导师制度	203
起源与传统	203
导师制度的作用	204
角色与责任	211
如何选择导师	212
建立关系网	214
人人都要面对困难	214
如何成为一名优秀的“门生”	214
划清界限	216
阶梯式指导	216
模型式指导	217

导师资源	218
第十章 选择一条与众不同的道路	221
多样的职业选择	223
设计我们的世界: 建筑师的其他角色	224
业主或承包商的代理人	226
学术世界	255
第十一章 在国外工作	265
如何寻找可能的海外工作	265
签证要求	266
那些经历过这些的人的建议	267
奖学金	286
第十二章 开启创业之路	291
所有权形式	291
挂牌营业	296
商业计划	299
三家新公司	299
附 录	310
结 语	316
参考文献	318

第一章 简介

这本书是写给建筑学专业毕业生和刚刚参加职业实践的建筑专业实习生的。它对那些没有参加过建筑师注册考试(ARE, Architectural Registration Exam)又发现自己长期处于“实习”状态的个人,以及那些寻找非传统职业的个人来说,也会同样有所帮助。最重要的是,这本书是为获得建筑师执业执照的实习生提供生存指导。

在写这本书的时候,我不能保证对实习过程中出现的每种情况都能给出全部答案或者确定的解决方法。但是,我作为一名年轻的从业者、曾经担任过实习生发展计划(IDP, Intern Development Program)协调人和实习生导师,我知道在指导实习方面怎样算是成功,怎样可以更好。为了尽量不提供缺乏远见的观点,我收集了世界各地年轻建筑师和实习生发表的文章。我的书中引用了很多其他人的经验,这会为你提供更多的思路。文章作者们提供了多种观点,但我没有全部采用。他们的文章反映了现在业内的观点和各样的经历。如果你发现某篇文章不适合你的需要,跳过去读另一篇。要由你自己来决定什么是最适合于你和你的职业的。

思考一下书中想到的问题可以帮助你解决实习中的难题。对于任何与建筑相关的问题,都不止有一个正确答案。有些建议将在随后的几页中提出,但是它们也只是作为指导,帮助你自己做出决定。对别人有效的,对你来说可能是不正确的。通读建议,和别的实习生交流他们的经历,征求你导师的意见,然后做出适合自己的决定。

第二章以一系列问题开始,这能帮助你形成职业计划的框架。把这个计划看做一次旅行。你想去哪儿?你到了那儿以后想做什么?随

后的章节为你发展中的不同阶段做准备提供了构架：找工作，通过业绩考核，参加考试，最后成为公司中的领导者，甚至开办自己的公司。

鉴于每个人各有学习和综合信息的不同方法，我运用了不同方式呈现材料。在头几章里，有一览表和工作记录，当决定你在哪里生活和工作时可以用到它们。全书都有嵌入文字的提示性“贴士”。对一些人来说，这可能是乏味的陈述；对另一些人来说，它们起强调作用并引起对通常容易忽略或棘手问题的注意。

这里有的建议不需怎么修改就会对你完全适合和有用，但是这里也可能有一些完全不能适合你的个性或者职业的方法。你可挑选那些你认为对自己有价值的内容。当你知道另外的方法更有效时，可以在页边空白处或每章后面做读书笔记。这样的话，当你成为其他人的导师时，你能指出你是怎么成功的。在从业道路上如果你找到良师，他会扩大你的见识，并且提供他们的成功经验。

当你从头到尾读完本书，你已经了解你的职业生涯会出现怎样不同的情况。用这本书作为起点会帮你思考如何解决问题。目录帮你确定需要的章节并快速找到相关的段落，资料列表置于每章结尾，书后的索引列出了从特定话题引出的进一步阅读文献的列表。

如何成为一名建筑师：总览

虽然这可以成为一本书的主题，但是如果你还没有开始接触建筑教育，下面是要了解的基本内容。有重要的一点需要明白：直到你达到了所在州（美国）的注册考试要求，才能合法地称为“建筑师”。另外，凭一个州的执照不能在其他任何州立即获得建筑师的资格认证。

“三条腿的凳子”：教育、经验和考试

这个隐喻是美国注册建筑师协会（NCARB, National Council of